Português INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English USEFUL INFORMATION

児童扶養手当の加算額が変わります

日本語記事は5ページにあります。

Alteração do valor do Benefício para Educação Infantil “Jidou Fuyou Teate”

A partir do dia primeiro de agosto a legislação reguladora do Benefício para Educação Infantil será parcialmente alterada. Com isto, o valor adicional do benefício a partir do segundo e terceiro filho em diante será alterado.

▶**Objetivo e conteúdo da alteração do valor adicional:**
Pais solteiros precisam prover o sustento familiar por conta própria. Com isto, terminam enfrentando várias dificuldades no cotidiano. Em especial para as famílias compostas pelo responsável com mais de 2 filhos as dificuldades financeiras se agravam. Levando isto em consideração, aumentaremos o valor adicional do benefício para segundo e terceiro filho em diante. Neste reajuste consideraremos especialmente as famílias com somente um responsável que passam por dificuldades financeiras e determinaremos o valor do benefício recebido por cada família.

▶**Período de recebimento do benefício adicional:**
A alteração do valor do benefício será paga a partir de agosto de 2017. As parcelas referentes a agosto até dezembro de 2017 serão pagas em dezembro de 2017.

▶**Informações:** Encarregado de Assuntos do Lar. Tel: 95-0120.

	Até julho de 2017	a partir de agosto de 2017.
Primeiro filho	¥42.330 - ¥9.900	¥42.330 - ¥9.900
Segundo filho	Valor fixo ¥5.000	¥10.000 - ¥5.000
Terceiro filho em diante (para cada filho)	Valor fixo ¥3.000	¥6.000 - ¥3.000

※A previsão do benefício que será pago em 10 de agosto (qua) não conterá o valor adicional e será equivalente ao valor da parcela de julho.

Revision of Additional Child Rearing Allowance

The amount of additional child rearing allowance for the second child and the third and after will be revised in accordance with the revision of the child rearing allowance law as of August 1, 2016.

▶**The purpose and content:** The revision aims to stabilize life of single parent families. Especially, in order to support those families with two and more children, the additional allowance for the second child and the third and after will be increased. Further, the additional amount will be adjusted in accordance with the amount of income per family.
The adjustment will be enforced from August 2016.
The allowance for four months from August to November will be paid in December 2016.

▶**Inquiries:** Child care support section at Child welfare department (Tel: 95-0120)

	Until June 2016	From August 2016
The first child	42,330 - 9,900 yen	42,330 - 9,900 yen
The second	5,000 yen	10,000 – 5,000 yen
The third and after per child	3,000 yen	6,000 – 3,000 yen

※The amount to be paid on Wednesday, August 10 is not subject to the revision.

ゆかたパーティー

日本語記事は14ページにあります。

Festa de kimonos de verão Yukata Party

A Associação de Intercâmbio Internacional “Kokusai Kouryuu Kyoukai”, realizará também este ano o evento anual Festa de kimonos de verão Yukata Party. Que tal participar juntamente com os estudantes e pesquisaores estrangeiros residentes na cidade e imediações?

▶**Data e horário:** 6 de agosto (sábado) das 10:30 às 14:00.
▶**Local:** Salões japoneses 1 e 2, cozinha e auditório do Centro Comunitário Central Tyuuou Kouminkan.
▶**Programação:** vestimenta de kimonos de verão yukata, dança bon odori e refeição (soumen).
※Os kimonos de verão yukata foram doados pelos residentes da cidade.
▶**Público alvo:** qualquer pessoa pode participar.
▶**Taxa de participação:** 300 ienes.
▶**Número de participantes:** 20 (por ordem de inscrição).
▶**Inscrições e informações:** do dia 19 (ter) ao dia 28 (qui) de julho no escritório da Associação de Intercâmbio Internacional “Kokusai Kouryuu Kyoukai” (dentro do Departamento de Promoção ao Trabalho. Tel: 95-0144). Não abrimos aos sábados, domingos e feriados.

Welcome to Our YUKATA Party

Chiryu International Association will hold an annual YUKATA (casual summer Kimono) party. Let’s gather to have cultural exchanges between Japanese residents and foreign residents such as company trainees or international students living around Chiryu.

▶**Date:** Sunday August 6th, 2016
▶**Time:** 10:30 a.m. – 2 p.m.
▶**Venue:** Chuuoo Koominkan (Central Community Hall), the first and the second Japanese Tatami room, an exhibition room, a cooking room, and a hall.
▶**Program:** Wearing YUKATA workshop, Bon dance, and Soomen (Japanese thin wheat noodles) offering
※YUKATA are donated by citizens of Chiryu.
▶**Admission:** Open to public
▶**Admission fee:** 300 yen
▶**Seats:** 20 on a first-come-first-served basis
▶**Inquiries:** Please call the secretariat of Chiryu International Association at the collaboration promotion dept. (Tel: 95-0144, from Tuesday July 19th to Thursday July 28th, no service on Saturdays, Sundays, and national holidays)

市内の外国人登録者数／市全体人口に占める割合：4,246人／6.0%（4月1日現在）